

ຂໍ້ຕົກລົງ

ລະຫວ່າງລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ
ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ ວ່າດ້ວຍ
ການໃຫ້ບູລິມະສິດອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ-ສົ່ງອອກ ລາວ-ຫວຽດນາມ

ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ສາທາລະນະ
ລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ (ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ ຄູ່ສັນຍາ);

ເພື່ອປະຕິບັດຕາມສັນຍາວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມື ດ້ານເສດຖະກິດ, ວັດທະນະທຳ, ວິທະຍາສາດ
ແລະ ເຕັກນິກ ທີ່ໄດ້ລົງນາມຮ່ວມກັນໃນວັນທີ 9 ເມສາ 2011 ລະຫວ່າງ ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ.

ອີງຕາມຂໍ້ຕົກລົງ ລະຫວ່າງ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິ
ປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ
ຫວຽດນາມ ຕໍ່ກັບບັນດາສິນຄ້າທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ-ສົ່ງອອກ ລາວ-ຫວຽດນາມ ໄດ້ລົງ
ນາມໃນວັນທີ 17 ມັງກອນ 2009 (ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ ຂໍ້ຕົກລົງ ທີ່ລົງນາມໃນວັນທີ 17 ມັງກອນ
2009);

ຕົກລົງເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັນດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ມາດຕາ 1

ໂກຕາສຳລັບບັນດາສິນຄ້າທີ່ມີແຫຼ່ງກຳເນີດຈາກ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ເມື່ອນຳເຂົ້າ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ ແມ່ນໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ 0%
ໃນປີ 2012 ມີລາຍລະອຽດດັ່ງລຸ່ມນີ້:

1.1. ໂກຕາສຳລັບສິນຄ້າປະເພດໃບຢາສູບ ແລະ ກ້ານຢາສູບ ຈຳນວນ 3.000 ໂຕນ ລວມມີ:

- ໃບຢາສູບ Virginia ທີ່ອົບດ້ວຍອາຍຮ້ອນແລ້ວ ແຕ່ບໍ່ໄດ້ເອົາກ້ານອອກ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.10.10.00)

- ໃບຢາສູບ Virginia ທີ່ບໍ່ໄດ້ອົບອາຍຮ້ອນ ແລະ ບໍ່ໄດ້ເອົາກ້ານອອກ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.10.20.00)

- ໃບຢາສູບອື່ນໆ ທີ່ອົບດ້ວຍອາຍຮ້ອນ ແລະ ບໍ່ໄດ້ເອົາກ້ານອອກ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.10.30.00)

- ໃບຢາສູບອື່ນໆ ທີ່ບໍ່ໄດ້ອົບດ້ວຍອາຍຮ້ອນ ແລະ ບໍ່ໄດ້ເອົາກ້ານອອກ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.10.90.00)
- ໃບຢາສູບ Virginia ທີ່ອົບດ້ວຍອາຍຮ້ອນ ແລະ ເອົາກ້ານອອກບາງສ່ວນ ຫລື ທັງໝົດ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.20.10.00)
- ໃບຢາສູບ Burley ທີ່ເອົາກ້ານອອກບາງສ່ວນ ຫລື ທັງໝົດ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.20.40.00)
- ກ້ານໃບຢາສູບ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 2401.30.10.00)

1.2. ໂກຕາສຳລັບສິນຄ້າປະເພດເຂົ້າກິນ ຈຳນວນ 70.000 ໂຕນ. ຄິດໄລ່ເປັນເຂົ້າກິນຕາມອັດຕາສ່ວນ
ເຂົ້າເປືອກ 2Kg ຕໍ່ກັບເຂົ້າສານ 1.2 Kg. ບັນດາລາຍການສິນຄ້າປະເພດເຂົ້າກິນ ທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດ
ລວມມີ:

- ເຂົ້າເປືອກ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 1006.10.00.90)
- ເຂົ້າສານຫອມອື່ນທີ່ສີແລ້ວ ຫຼື ຍັງບໍ່ທັນສີ, ທີ່ຂັດເງົາ ຫລື ຍັງບໍ່ໄດ້ຂັດເງົາ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 1006.30.19.00)
- ເຂົ້າສານໜຽວທີ່ສີແລ້ວ ຫຼື ຍັງບໍ່ທັນສີ, ທີ່ຂັດເງົາ ຫລື ຍັງບໍ່ໄດ້ຂັດເງົາ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 1006.30.30.00)
- ເຂົ້າກິນປະເພດອື່ນໆ ທີ່ສີແລ້ວ ຫຼື ຍັງບໍ່ທັນສີ, ທີ່ຂັດເງົາ ຫລື ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ຂັດເງົາ
(ເລກລະຫັດພາສີ: HS 1006.30.90.00)

ມາດຕາ 2

ສິນຄ້າປະເພດລົດບັນທຸກຂະໜາດບໍ່ເກີນ 5 ໂຕນ (ເລກລະຫັດພາສີ HS 8704.21) ໃນສາລະ
ບານ 4 ທີ່ມີແຫຼ່ງກຳເນີດຈາກ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມທວງດນາມ ເມື່ອນຳເຂົ້າ ສາທາລະນະລັດ
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແມ່ນໄດ້ຮັບບູລິມະສິດຫຼຸດຜ່ອນອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ 50% ຂອງອັດຕາພາ
ສີນຳເຂົ້າ AFTA/ATIGA ໂດຍບໍ່ມີໂກຕາ, ແລະ ການນຳເຂົ້າ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມຂໍ້ຕົກລົງ ສະບັບເລກທີ
0919/ ອຄ.ກຂອ, ລົງວັນທີ 12 ພຶດສະພາ 2009 ຂອງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ລາວ ວ່າ
ດ້ວຍການຄຸ້ມຄອງການນຳເຂົ້າ ແລະ ຈຳໜ່າຍລົດ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ
ລາວ.

ມາດຕາ 3

ບັນດາລາຍການສິນຄ້າ ທີ່ມີແຫຼ່ງກຳເນີດຈາກ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ສິ່ງແວດລ້ອມ, ສຸຂະພາບຄົນ, ສັດ ຕາມລາຍການລຸ່ມນີ້ ຈະບໍ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ 0% ຕາມໂຄງການບູລິມະສິດ ລາວ-ຫວຽດນາມ ນັບແຕ່ປີ 2012:

- ສິ່ງເສດເຫຼືອຈາກການປຸງແຕ່ງຢາປົວພະຍາດ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3006.92.00)
- ຜະລິດຕະພັນດອກໄມ້ໄຟ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3604.10.00)
- ຜະລິດຕະພັນດອກໄມ້ໄຟຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ແກບກິ້ນລູກລະເບີດສຳລັບຂອງຫຼິ້ນ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3604.90.20)
- ອື່ນໆ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3604.90.90)
- ເສດຂີ້ເຫຍື້ອເທດສະບານ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.10.00)
- ນ້ຳເປີເປື້ອນ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.20.10)
- ເສດຂີ້ເຫຍື້ອຄລິນິກ, ສານລະລາຍຂີ້ເຫຍື້ອອິນຊີ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.30.00)
- ສານຮາໂລເຈນເນດຕິກ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.41.00)
- ອື່ນໆ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.49.00)
- ເສດຂີ້ເຫຍື້ອຂອງສານທີ່ໃຊ້ກັດຜິວໂລຫະ, ນ້ຳມັນໄຮໂດຣລິກ, ນ້ຳມັນເບຣກ, ສານຕ້ານການກ້າມຂອງແຫຼວ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.50.00)
- ເສດຂີ້ເຫຍື້ອອື່ນໆຈາກອຸດສາຫະກຳເຄມີ ຫຼື ອຸດສາຫະກຳທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສານອະນິນຊີປະກອບເປັນເຫຼັກ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.61.00)
- ອື່ນໆ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.69.00)
- ອື່ນໆ (ເລກລະຫັດພາສີ: HS 3825.90.00)

ບັນດາລາຍການສິນຄ້າຂ້າງເທິງນີ້ ຈະຖືກຍ້າຍເຂົ້າໃນສາລະບານ 2a (ບັນຊີສິນຄ້າທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການຫຼຸດອັດຕາພາສີຂາເຂົ້າຂອງລາວ ຕາມໂຄງການບູລິມະສິດ ລາວ-ຫວຽດນາມ).

ມາດຕາ 4

4.1 ໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າທີ່ອອກໃຫ້ແກ່ບັນດາສິນຄ້າ ທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີຕາມສາລະບານ 1a, 2a ຂອງຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້, ເມື່ອນຳເຂົ້າ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຕ້ອງແມ່ນໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າຟອມ S.

4.2 ໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າທີ່ອອກໃຫ້ແກ່ບັນດາສິນຄ້າ ທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີຕາມສາລະບານ 1b, 2b ຂອງຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້, ເມື່ອນຳເຂົ້າ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ ຕ້ອງແມ່ນໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າຟອມ S.

໑໙

໑໙

4.3 ພາກສ່ວນທີ່ມີສິດໃນການອອກໃບຢັ້ງຢືນແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າ ໃຫ້ແກ່ບັນດາສິນຄ້າທີ່ໄດ້ຮັບ ບູລິມະສິດອັດຕາພາສີຂອງຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ຂອງແຕ່ລະປະເທດ ແມ່ນກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການ ຄ້າ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສາທາ ລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ແລະ ພາກສ່ວນທີ່ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສາທາລະນະ ລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມ ນິຍົມ ຫວຽດນາມ ມອບສິດອຳນາດໃຫ້ ຖ້າມີ.

4.4 ເພື່ອອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ສິນຄ້າ ທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີຕາມຂໍ້ຕົກລົງສະ ບັບນີ້, ກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກະ ຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ ໄດ້ເອກະພາບກັນນຳໃຊ້ບັນ ດາຂໍ້ກຳນົດ ກ່ຽວກັບກົດລະບຽບແຫຼ່ງກຳເນີດສິນຄ້າຕາມຂໍ້ຕົກລົງ ລະຫວ່າງກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ສອງປະເທດ ວ່າດ້ວຍການໃຫ້ບູລິມະສິດອັດຕາພາສີຂາເຂົ້າ ລາວ-ຫວຽດນາມ ທີ່ໄດ້ເຊັນກັນໃນ ວັນທີ 01 ຕຸລາ 2009.

ມາດຕາ 5

ສາລະບານ 1a ຄັດຕິດຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສາລາບານ 1a ປະຈຸບັນ.

ສາລະບານ 2a ຄັດຕິດຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສາລາບານ 2a ປະຈຸບັນ.

ສາລະບານ 1b ຄັດຕິດຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສາລາບານ 1b ປະຈຸບັນ.

ສາລະບານ 2b ຄັດຕິດຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສາລາບານ 2b ປະຈຸບັນ.

ສາລະບານ 3 ຄັດຕິດຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ປ່ຽນແທນ ສາລະບານ 3 ເກົ່າທີ່ໝົດການນຳໃຊ້ (ສາລະ ບານ 3 ໄດ້ໝົດກຳນົດການນຳໃຊ້ແລ້ວ ເນື່ອງຈາກວ່າ ບັນຊີລາຍການສິນຄ້າ ແລະ ຈຳນວນອັດຕາສ່ວນ ຜະລິດຕະພັນພາຍໃນຕົວຈິງຂອງສິນຄ້າ ທີ່ມີແຫຼ່ງກຳເນີດຈາກ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາ ຊົນລາວ 30% (Lao-Viet Content - LVC) ທີ່ໄດ້ນຳໃຊ້ຊົ່ວຄາວໄດ້ໝົດກຳນົດໃນວັນທີ 31 ທັນວາ 2010).

ສາລະບານ 4 ບໍ່ມີຜົນສັກສິດໃນການນຳໃຊ້ ເນື່ອງຈາກວ່າ ບັນຊີລາຍການສິນຄ້າປະເພດລົດບັນ ທຸກຂະໜາດບໍ່ເກີນ 5 ໂຕນ (ເລກລະຫັດ HS 8704.21) ທີ່ລະບຸໃນມາດຕາ 2 ທີ່ລາວໃຫ້ບູລິມະສິດອັດ ຕາພາສີຂາເຂົ້າ 50% ແບບມີໂກຕາທີ່ໄດ້ລະບຸໃນມາດຕາ 2 ແມ່ນໄດ້ຍົກເລີກໂກຕາ ນັບແຕ່ວັນທີ 01 ມັງກອນ 2011. (ບັນຊີລາຍການສິນຄ້າທີ່ລະບຸໃນສາລະບານ 4 ແມ່ນໄດ້ເອົາເຂົ້າໃນສາລະບານ 1a ຂອງຂໍ້ຕົກລົງ).

ບັນດາລາຍການສິນຄ້າ ທີ່ບໍ່ນອນຢູ່ໃນມາດຕາ 1, ສາລະບານ 1a, 2a, 1b, 2b ທີ່ມີແຫຼ່ງກຳ
ເນີດຈາກ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດ
ນາມ ຊຶ່ງຄັດຕິດກັບຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ແມ່ນລ້ວນແລ້ວແຕ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດອັດຕາພາສີນຳເຂົ້າ-ສົ່ງອອກ
ລາວ-ຫວຽດນາມ 0%).

ມາດຕາ 6

ເລກລະຫັດພາສີ HS ທີ່ໄດ້ກຳນົດຢູ່ໃນມາດຕາ 1, ບັນດາສາລະບານ 1a, 2a, 1b, 2b ຂອງຂໍ້
ຕົກລົງ ແມ່ນຈະຖືກກະຊວງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ ແລະ ກະຊວງການເງິນ ຂອງສອງປະເທດປັບປຸງ
ໃຫ້ເໝາະສົມກັບເລກລະຫັດພາສີ HS ຂອງລະຫັດພາສີນຳເຂົ້າ-ສົ່ງອອກ ປີ 2012 ເພື່ອຜັນຂະຫຍາຍ
ແຈ້ງການແນະນຳຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ.

ມາດຕາ 7

ບັນດາບູລິມະສິດອັດຕາພາສີໃນຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດຕັ້ງແຕ່ວັນທີ 01 ມັງກອນ 2012
ຮອດວັນທີ 31 ທັນວາ 2012. ໃນໄລຍະເວລາ 90 ວັນ ກ່ອນຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ຈະສິ້ນສຸດການມີຜົນບັງ
ຄັບໃຊ້, ຖ້າບໍ່ມີຄູ່ສັນຍາຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງສະເໜີເປັນລາຍລັກອັກສອນ ກ່ຽວກັບການດັດແກ້, ເພີ່ມເຕີມ
ຫລື ຍົກເລີກຂໍ້ຕົກລົງ, ຂໍ້ຕົກລົງສະບັບນີ້ຈະສືບຕໍ່ນຳໃຊ້ຕື່ມອີກໜຶ່ງປີໂດຍອັດຕະໂນມັດ. ໃນປີຕໍ່ໆໄປ, ຈະ
ໄດ້ສືບຕໍ່ປະຕິບັດການຕໍ່ອາຍຸໃນລັກສະນະດຽວກັນນີ້.

ເຮັດຂຶ້ນຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ 1 ເດືອນທັນວາ ປີ 2011 ເປັນສອງສະບັບ, ແຕ່ລະສະບັບ ເປັນພາ
ສາລາວ, ພາສາຫວຽດ (ສະບັບພາສາອັງກິດຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້ ເພື່ອເປັນບ່ອນອີງໃນການສົມທຽບ), ທັງ
ສອງສະບັບມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ, ແຕ່ລະຝ່າຍຮັກສາໄວ້ 01 ສະບັບ.

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ



ດຣ. ນາມ ວິຍະເກດ
ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ
ແລະ ການຄ້າ



ດຣ. ຫວູ ຮຸ່ຍ ຮ່ວງ
ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງອຸດສາຫະກຳ
ແລະ ການຄ້າ

BẢN THỎA THUẬN
GIỮA
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO
VỀ CÁC MẶT HÀNG ĐƯỢC ÁP DỤNG
ƯU ĐÃI THUẾ SUẤT THUẾ NHẬP KHẨU VIỆT - LÀO

Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào (dưới đây gọi tắt là hai Bên ký kết);

Thực hiện Hiệp định về Hợp tác Kinh tế, Văn hoá, Khoa học và Kỹ thuật ký ngày 9 tháng 4 năm 2011 giữa Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào;

Căn cứ Bản thoả thuận giữa Bộ Công Thương nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công Thương nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào về các mặt hàng được hưởng ưu đãi thuế suất thuế nhập khẩu Việt-Lào ký ngày 17 tháng 1 năm 2009 (dưới đây gọi tắt là Bản thoả thuận ký ngày 17 tháng 1 năm 2009);

Đã cùng nhau thỏa thuận những nội dung sau đây:

Điều 1

Hạn ngạch đối với các mặt hàng có xuất xứ từ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào nhập khẩu vào nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam được áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi 0% trong năm 2012 cụ thể như sau:

1.1. Hạn ngạch áp dụng cho các mặt hàng lá thuốc lá và cọng lá thuốc lá là 3.000 tấn, bao gồm:

- Lá thuốc lá chưa tước cọng, loại Virginia, đã sấy bằng không khí nóng (mã số HS 2401.10.10.00);
- Lá thuốc lá chưa tước cọng, loại Virginia, chưa sấy bằng không khí nóng (mã số HS 2401.10.20.00);

- Lá thuốc lá chưa tước cọng, loại khác, đã sấy bằng không khí nóng (mã số HS 2401.10.30.00);
- Lá thuốc lá chưa tước cọng, loại khác, chưa sấy bằng không khí nóng (mã số HS 2401.10.90.00);
- Lá thuốc lá đã tước cọng một phần hoặc toàn bộ, loại Virginia đã sấy bằng không khí nóng (mã số HS 2401.20.10.00);
- Lá thuốc lá đã tước cọng một phần hoặc toàn bộ, loại Burley (mã số HS 2401.20.40.00);
- Cọng lá thuốc lá (mã số HS 2401.30.10.00).

1.2. Hạn ngạch đối với các mặt hàng lúa gạo là 70.000 tấn qui gạo. Tỷ lệ quy đổi: 2 kg thóc = 1,2 kg gạo. Các mặt hàng lúa gạo được áp dụng ưu đãi thuế bao gồm:

- Thóc (mã số HS 1006.10.00.90);
- Gạo thom loại khác đã xát toàn bộ hoặc sơ bộ, đã hoặc chưa đánh bóng hạt hoặc hồ (mã số HS 1006.30.19.00);
- Gạo nếp đã xát toàn bộ hoặc sơ bộ, đã hoặc chưa đánh bóng hạt hoặc hồ (mã số HS 1006.30.30.00);
- Gạo loại khác đã xát toàn bộ hoặc sơ bộ, đã hoặc chưa đánh bóng hạt hoặc hồ (mã số HS 1006.30.90.00).

Điều 2

Mặt hàng xe vận tải có tổng trọng lượng vận tải tối đa không quá 5 tấn (mã số HS 8704.21) tại Phụ lục 4 có xuất xứ từ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam nhập khẩu vào nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào được áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt giảm 50% so với thuế suất thuế nhập khẩu AFTA/ATIGA không quy định hạn ngạch và việc nhập khẩu phải tuân thủ theo các quy định về xuất nhập khẩu của nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào nêu tại văn bản số 0919/MOIC.DIMEX ký ngày 12 tháng 5 năm 2009.

Điều 3

Các mặt hàng có xuất xứ từ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam dưới đây sẽ không được áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi 0% theo chương trình ưu đãi thuế quan Lào – Việt Nam kể từ năm 2012 do ảnh hưởng đến môi trường, sức khỏe con người, động vật:

- Rác thải từ việc chế biến dược phẩm y tế (mã số HS 3006.92.00);
- Pháo hoa nổ (mã số HS 3604.10.00);
- Pháo hoa nhỏ và nụ nổ dùng để làm đồ chơi (mã số HS 3604.90.20);
- Loại khác (mã HS 3604.90.90);
- Rác thải đô thị (mã HS 3825.10.00);
- Bùn cặn của nước thải (mã HS 3825.20.10);
- Rác thải bệnh viện (mã HS 3825.30.00);
- Đã halogen hóa (mã HS 3825.41.00);
- Loại khác (mã HS 3825.49.00);
- Chất thải từ dung dịch tẩy kim loại, chất lỏng thủy lực, dầu phanh, chất lỏng chống đông (mã HS 3825.50.00);
- Chứa chủ yếu các hợp chất hữu cơ (mã HS 3825.61.00);
- Loại khác (mã HS 3825.69.00);
- Loại khác (mã HS 3825.90.00).

Các mặt hàng này sẽ được chuyển vào danh mục 2a (Danh mục các mặt hàng không được hưởng thuế suất thuế nhập khẩu của Lào theo chương trình ưu đãi thuế quan Lào – Việt Nam).

Điều 4

4.1. Giấy chứng nhận xuất xứ hàng hóa cấp cho các mặt hàng được hưởng ưu đãi theo Phụ lục 1a, 2a của Bản thoả thuận này, nhập khẩu vào nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào là Giấy chứng nhận xuất xứ mẫu S.

4.2. Giấy chứng nhận xuất xứ hàng hóa cấp cho các mặt hàng được hưởng ưu đãi theo Phụ lục 1b, 2b của Bản thỏa thuận này nhập khẩu vào nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam là Giấy chứng nhận xuất xứ mẫu S.

4.3. Cơ quan cấp Giấy chứng nhận xuất xứ hàng hóa cho các mặt hàng được hưởng ưu đãi theo Bản thỏa thuận này tương ứng ở mỗi nước là Bộ Công Thương nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công Thương nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào và cơ quan được Bộ Công Thương nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công Thương nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào ủy quyền nếu có.

4.4. Để tạo thuận lợi cho hàng hóa được hưởng ưu đãi thuế quan theo Bản thỏa thuận này, Bộ Công Thương nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Bộ Công Thương nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào đã thống nhất áp dụng những quy định về Quy tắc xuất xứ tại Bản Thỏa thuận giữa Bộ Công Thương hai nước về quy tắc xuất xứ áp dụng cho các mặt hàng được hưởng ưu đãi thuế suất thuế nhập khẩu Việt Nam – Lào ký ngày 01 tháng 10 năm 2009.

Điều 5

Phụ lục 1a đính kèm Bản thỏa thuận này thay thế Phụ lục 1a hiện hành.

Phụ lục 2a đính kèm Bản thỏa thuận này thay thế Phụ lục 2a hiện hành.

Phụ lục 1b đính kèm Bản thỏa thuận này thay thế Phụ lục 1b hiện hành.

Phụ lục 2b đính kèm Bản thỏa thuận này thay thế Phụ lục 2b hiện hành.

Phụ lục 3 mới đính kèm Bản thỏa thuận này thay thế Phụ lục 3 cũ đã hết hiệu lực. (Phụ lục 3 cũ đã hết hiệu lực vì danh mục và định lượng hàng hoá có xuất xứ từ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào được tạm thời áp dụng tiêu chí hàm lượng giá trị khu vực 30% (LVC(30)) đến hết ngày 31 tháng 12 năm 2010).

Phụ lục 4 không còn hiệu lực vì danh mục mặt hàng xe vận tải nhỏ trọng tải không quá 5 tấn (HS 8704.21) nêu tại Điều 2 được Lào dành ưu đãi giảm thuế 50% áp dụng hạn ngạch đã dỡ bỏ việc quy định hạn ngạch từ ngày 01 tháng 1 năm 2011. (Danh mục mặt hàng tại Phụ lục 4 cũ sẽ được chuyển vào Phụ lục 1a của Bản Thỏa thuận).

(Ngoài các mặt hàng quy định tại Điều 1, Phụ lục 1a, 2a, 1b, 2b của Bản Thỏa thuận, các mặt hàng xuất xứ từ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào được hưởng ưu đãi thuế suất thuế nhập khẩu Việt Nam – Lào 0%).

Điều 6

Mã HS quy định tại Điều 1, các Phụ lục 1a, 2a, 1b, 2b của Bản Thỏa thuận sẽ được Bộ Công Thương và Bộ Tài Chính hai nước điều chỉnh cho phù hợp với mã HS của Biểu thuế suất thuế nhập khẩu năm 2012 khi ban hành các văn bản hướng dẫn thực hiện.

Điều 7

Các ưu đãi trong Bản thỏa thuận này có hiệu lực thực hiện từ ngày 01 tháng 1 năm 2012 đến ngày 31 tháng 12 năm 2012. Trong thời hạn 90 ngày trước ngày Bản thỏa thuận này hết hiệu lực, nếu không Bên ký kết nào đề nghị bằng văn bản về việc điều chỉnh, bổ sung hoặc chấm dứt Bản thỏa thuận này, Bản thỏa thuận sẽ được mặc nhiên gia hạn thêm một năm. Thể thức gia hạn này sẽ được tiếp tục áp dụng tương tự cho mỗi năm tiếp theo.

Làm tại Vientiane ngày 1 tháng 12 năm 2011 thành hai bản, tiếng Việt, tiếng Lào, (kèm theo bản tiếng Anh để tham chiếu), cả hai bản đều có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên ký kết giữ một bản.

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM**


**Vũ Huy Hoàng
BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG**

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ
NHÂN DÂN LÀO**


**Nam Viyaketh
BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG**

ສາລະບາ 1a: ບັນຊີສິນຄ້າທີ່ໄດ້ຮັບບູລິມະສິດຫຼຸດຜ່ອນ 50 % ອັດຕາພາສີຂາເຂົ້າ

Annex 1a: LIST OF GOODS ENJOYING A 50% TARIFF REDUCTION

ຂອງລາວ ຕາມການຕົກລົງ ຂອງໂຄງການໃຫ້ບູລິມະສິດ ລາວ-ຫວຽດນາມ
(ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ: ບັນຊີຫຼຸດພາສີ 50%)

PURSUANT TO LAO - VIET PREFERENTIAL PROGRAM
(In short: 50% tariff reduction List)

ປີ 2012

ລ/ດ No	ລະຫັດ HS code	ລາຍກາສິຄ້າເປັນສາລາວ	English Description
		ສັດມີຊີວິດອື່ນໆ	Other live animals.
		- ສັດເລືອດອຸ່ນທີ່ລ້ຽງຈູກຕົວຍິນ :	- Mammals:
1	0106.19.00	-- ອື່ນໆ	-- Other
2	0106.20.00	- ສັດເລືອດອານ (ລວມທັງ ຈຳພວກໆ ແລະເຕົ່າ)	- Reptiles (including snakes and turtles)
3	0106.31.00	-ນົກ: ນົກໃຊ້ກິນເປັນອາຫານ	- Birds: Birds of prey
4	0106.32.00	- ນົກທີ່ມີຮູບຮ່າງງາມ(ລວມທັງນົກແກ້ວ,ນົກແກ້ວຫາງຍາວ,ນົກຢູງແລະນົກແກ້ວຂາວ)	-- Psittaciformes (including parrots, parakeets, macaws and cockatoos)
5	0106.39.00	-- ອື່ນໆ	-- Other
6	0106.90.10	-ອື່ນໆ: ສຳລັບມະນຸດບໍລິໂພກ	-Other: For human consumption
7	0106.90.90	-- ອື່ນໆ	-- Other
8	0203.11.00	ຊີ້ນສັດຈຳພວກໝູສົດ, ແຊ່ເປັນ ຫລືແຊ່ແຂງ: ສົດ ຫລືແຊ່ເປັນ: ທັງໂຕ ຫລືເຄິ່ງໂຕ.	Meat of swine, fresh, chilled or frozen: Fresh or chilled: Carcasses and half carcasses
9	0203.12.00	-- ຊີ້ນຂາ, ປ່າ ແລະສ່ວນຂອງຂາ ຫລືປ່າ ມີກະດູກ.	Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in
10	0203.19.00	-- ສ່ວນອື່ນໆ.	-- Other
11	0203.22.00	-- ຊີ້ນຂາ, ປ່າ ແລະສ່ວນຂອງຂາ ຫລືປ່າ ມີກະດູກ.	-- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in
12	0203.29.00	-- ສ່ວນອື່ນໆ(ຊີ້ນໝູແຊ່ເປັນ ຫລືແຊ່ແຂງ).	-- Other (Frozen meat of swine).

4/21

11

13	0210.11.00	ຊີ້ນ ແລະສ່ວນອື່ນທີ່ບໍລິໂພກໄດ້, ໃສ່ເກືອ ຫລືແຊນນໍ້າເກືອ, ແຫ້ງ, ຫລືຢ້າງຄວມໄຟ; ແປ້ງ ແລະ ແປ້ງລະອຽດ, ທີ່ບໍລິໂພກໄດ້ຂອງຊີ້ນ ຫລືພາກສ່ວນອື່ນໆ; ຊີ້ນຈຳພວກ ຫມູ: ຂາຫມູ, ປ່າ ແລະສ່ວນຕັດ ມີກະດູກ.	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal: Meat of swine: Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in
14	0210.12.00	-- ຫນ້າເອິກ (ລະຫວ່າງໄຂມັນ) ແລະສ່ວນຕັດຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	-- Bellies (streaky) and cuts thereof
15	0210.19.10	ຊີ້ນ ແລະ ສ່ວນອື່ນຂອງສັດທີ່ບໍລິໂພກໄດ້, ເອືອບເກືອ, ແຊນນໍ້າເກືອ, ແຫ້ງ ຫຼືອີບຄວັນ; ຊີ້ນ ແລະ ສ່ວນອື່ນຂອງສັດທີ່ບົດເປັນແປ້ງ ຊຶ່ງສາມາດບໍລິໂພກໄດ້. - ຊີ້ນໝູ: - - ອື່ນໆ: - - - ຊີ້ນກະດູກຂ້າງຫມູເອິ້ມ	Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat and meat offal: - Meat of swine: - - Other: - - - Bacon
16	0210.19.20	- - - ຂາຫຼັງ, ບໍ່ມີກະດູກ	- - - Ham, boneless
17	0210.19.90	- - - ອື່ນໆ	- - - Other
18	0210.91.00	- ອື່ນໆ ລວມທັງຊີ້ນ ແລະສ່ວນອື່ນຂອງສັດທີ່ບົດເປັນແປ້ງ ເຊິ່ງສາມາດບໍລິໂພກໄດ້; ຂອງສັດລ້ຽງລູກດ້ວຍນົມຈຳພວກລິງ	- Meat and edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible: Other, including edible flours and meals of meat and meat offal: Of primates
19	0210.92.00	- - ຂອງ ປາວານ, ໄດພີ ແລະໂລມາ	OE Of whales, dolphins and porpoises (mammals of the order Cetacean); of manatees and dugongs (mammals of the order Sirenia)
20	0210.93.00	- - ຂອງສັດເລືອຄານ (ລວມທັງຈຳພວກງູ ແລະເຕົາ)	- - Of reptiles (including snakes and turtles)
21	0210.99.10	- - ອື່ນໆ: - - - ໄກ່ແຫ້ງແຊ່ເຢັນ	OE Other: OE OE Freeze dried chicken dice
22	0210.99.20	- - - ຫັງໝູແຫ້ງ	- - - Dried pork skin
23	0210.99.90	- - - ອື່ນໆ	- - Other
24	2402.10.00	- ຢາສູບຊີກາ (Cigars), ຢາສູບເຊຊູດ (Cheroots), ຢາສູບຊີກາຮີລໂລສ (Cigarillos) ທີ່ມີຢາສູບ	- Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco
25	2402.20.10	- ກອກຢາທີ່ມີໃບຢາສູບ: ບີຕີ (Beedies)	Cigarettes containing tobacco: Beedies
26	2402.20.90	- - ອື່ນໆ	- - Other

14

8704.21	ຍານພາຫະນະສໍາລັບຂົນສົ່ງສິນຄ້າ: ອື່ນໆ ທີ່ມີທັງຈັກກວດໄດ້ດ້ວຍ ການອັດ(ດີເອແຊນນຽ ເຄິ່ງດີເອແຊນ): ທີ່ບໍ່ຈຸນກັບກຸສຽສຸດໄດ້ປ່ຽນ 5 ໂຕນ	Motor vehicles for the transport of goods: Other, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi - diesel) :Not exceeding 5 tonnes.
27	--- ສັນສ່ວນຄົບຊຸດສົມບູນ (CKD) / ອື່ໆ ---- ລົດຕູ້ເຢັນ	--- Completely Knocked Down (CKD): ---- Refrigerated vans
28	---- ລົດເກັບຂີ້ເຫຍື້ອ ທີ່ມີອຸປະກອນອັດຂີ້ເຫຍື້ອ	---- Refuse collection vehicles having refuse compressing device
29	---- ລົດບັນທຸກນໍ້າມັນ	---- Tanker vehicles
30	---- ລົດທີ່ອອກແບບສະເພາະສໍາລັບການຂົນສົ່ງຄອນກຣີດ ທາລີ ຊີເມັນ	---- Designed for the transport of concrete or cement in bulk
31	---- ລົດຂົນສົ່ງອື່ນໆ, ລົດກະບະ ແລະ ລົດຄ້າຍຄຸງ	---- Other vans, pick-up trucks and similar vehicles
32	---- ລົດຂົນສົ່ງທຳມະດາ	---- Ordinary lorries (trucks)
33	---- ອື່ນໆ	---- Other
34	--- ປະກອບສົມບູນ (CBU) / ອື່ນໆ ---- ລົດຕູ້ເຢັນ	--- Completely Built Up (CBU) / Other: ---- Refrigerated vans
35	---- ລົດເກັບຂີ້ເຫຍື້ອ ທີ່ມີອຸປະກອນອັດຂີ້ເຫຍື້ອ	---- Refuse collection vehicles having refuse compressing device
36	---- ລົດບັນທຸກນໍ້າມັນ	---- Tanker vehicles
37	---- ລົດທີ່ອອກແບບສະເພາະສໍາລັບການຂົນສົ່ງຄອນກຣີດ ທາລີ ຊີເມັນ	---- Designed for the transport of concrete or cement in bulk
38	---- ລົດຂົນສົ່ງອື່ນໆ, ລົດກະບະ ແລະ ລົດຄ້າຍຄຸງ	---- Other vans, pick-up trucks and similar vehicles
39	---- ລົດຂົນສົ່ງທຳມະດາ	---- Ordinary lorries (trucks)
40	---- ອື່ນໆ	---- Other

10

Phụ lục 1b: DANH MỤC HÀNG HOÁ ĐƯỢC HƯỞNG GIẢM 50% THUẾ SUẤT NHẬP KHẨU VIỆT NAM THEO CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI VIỆT-LÀO
(Gọi tắt: Danh mục giảm thuế 50% của Việt Nam)

Annex 1b: LIST OF GOODS ENJOYING 50% TARIFF REDUCTION PURSUANT TO VIET-LAO PREFERENTIAL PROGRAM
(In short: Vietnam's 50% tariff reduction List)

STT No	Mã HS HS Code	Mô tả hàng hóa tiếng Việt	English Description
	0207	Thịt và phụ phẩm ăn được sau giết mổ, của gia cầm thuộc nhóm 01.05, tươi, ướp lạnh hoặc đông lạnh	Meat and edible offal, of the poultry of heading 01.05, fresh, chilled or frozen.
1	0207.11.00.00	- - Chưa chặt mảnh, tươi hoặc ướp lạnh	- - not cut in pieces, Fresh or chilled
2	0207.12.00.00	- - Chưa chặt mảnh, đông lạnh	- - not cut in pieces, Frozen
3	0207.13.00.00	- - Đã chặt mảnh và phụ phẩm sau giết mổ, tươi hoặc ướp lạnh	- - cuts and offal, Fresh or chilled
4	0207.14.10.00	- - - Cánh	- - - Wings
5	0207.14.20.00	- - - Đùi	- - - Thighs
6	0207.14.30.00	- - - Gan	- - - Livers
7	0207.14.90.00	- - - Loại khác	- - - Other
8	0207.26.00.00	- - Đã chặt mảnh và phụ phẩm sau giết mổ, tươi hoặc ướp lạnh	- - cuts and offal, Fresh or chilled
9	0207.27.10.00	- - - Gan	- - - Livers
10	0207.27.90.00	- - - Loại khác	- - - Other
	0407	Trứng chim và trứng gia cầm nguyên vỏ, tươi, đã bảo quản hoặc làm chín	Birds' eggs, in shell, fresh, preserved or cooked.
11	0407.00.91.00	- - Trứng gà	- - Hens' eggs
12	0407.00.92.00	- - Trứng vịt	- - Ducks' eggs
13	0407.00.99.00	- - Loại khác	- - Other
	1006	Lúa gạo	Rice
14	1006.10.00.90	- - Loại khác	- - Other
15	1006.20.10.00	- - Gạo Thai Hom Mali	- - Thai Hom Mali Rice
16	1006.20.90.00	- - Loại khác	- - Other
17	1006.30.19.00	- - - Nguyên hạt (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	- - - Head rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
18	1006.30.19.00	- - - Không quá 5% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	- - - less than 5% broken rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
19	1006.30.19.00	- - - Trên 5% đến 10% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	- - - Exceeding 5% broken rice but not exceeding 10% broken rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
20	1006.30.19.00	- - - Trên 10% đến 25% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	- - - Exceeding 10% broken rice but not exceeding 25% broken rice

21	1006.30.19.00	--- Loại khác (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Other (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
22	1006.30.30.00	--- Gạo nếp (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Glutinous rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
23	1006.30.90.00	--- Nguyên hạt (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Head rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
24	1006.30.90.00	--- Không quá 5% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- less than 5% broken rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
25	1006.30.90.00	--- Trên 5% đến 10% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Exceeding 5% broken rice but not exceeding 10% broken rice (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
26	1006.30.90.00	--- Trên 10% đến 25% tằm (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Exceeding 10% broken rice but not exceeding 25% broken rice
27	1006.30.90.00	--- Loại khác (ngoài số lượng hạn ngạch thuế quan nêu tại Điều 1 của Bản Thỏa thuận)	--- Other (applied for amounts exceeding the tariff quota provided for in Article 1 of the Agreement)
1701		--- Đường mía hoặc đường củ cải và đường sucroza tinh khiết về mặt hóa học, ở thể rắn	--- Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form
28	1701.11.00.00	-- Đường mía	-- Cane sugar
29	1701.91.00.00	-- Đã pha thêm hương liệu và chất màu	--- Containing added flavouring or colouring matter
30	1701.99.11.00	---- Đường trắng	---- white sugar
31	1701.99.19.00	---- Loại khác	---- other
32	1701.99.90.00	-- Loại khác	-- other

1/4

**Annex 2a: LIST OF GOODS EXEMPT FROM
LAO'S TARIFF REDUCTION
PURSUANT TO LAO- VIET
PREFERENTIAL PROGRAM**

ສາລະບາ 2 a: ບັນຊີສິນຄ້າ ທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການຫຼຸດ ອັດຕາພາສີ ຂາເຂົ້າ

ຂອງ ລາວ ຕາມໂຄງການ ບູລິມະສິດ ລາວ - ຫວຽດນາມ

(ເອີ້ນຫຍໍ້ວ່າ: ບັນຊີສະຫງວນໄວ້ຂອງລາວ)

(In short: Lao Negative List)

ປີ 2012

ລ/ດ No	ລະຫັດ HS Code	ລາຍກາສິຄ້າເປັນສາລາວ	English Description
1	0507.10	ງາຊ້າງ, ເກັດອອງເຕົ້າ, ຂົນຂໍ້ຕີມ້າ (Fanon) ລວມທັງຫວດຄາງຂອງປາ ວານ ຫລືຂອງສັດທະເລທີ່ລ້ຽງລູກດ້ວຍນົມ, ເຂົາ, ເຂົາກວາງ, ກົບຕົນ ສັດ, ເລັບຕົນສັດ, ເລັບແຫຼມ ແລະ ສົບນົກ, ບໍ່ທັນຈັດແຕ່ງ ຫລືພຽງແຕ່ ຈັດແຕ່ງໃນເບື້ອງຕົ້ນ, ແຕ່ບໍ່ໄດ້ຕັດເປັນຮູບຊົງ ; ຜິງ ແລະ ເສດຂອງວັດຖຸ ເຫລົ່ານີ້: ງາຊ້າງ; ຜິງ ແລະ ເສດຂອງງາຊ້າງ.	Ivory and tortoise-shell, whalebone and whalebone hair, horns, antlers, hooves, nails, claws and beaks unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of these products: Ivory; ivory powder and waste.
2	0507.90	-ອື່ນໆ (ເກັດອອງເຕົ້າ, ເຂົາກວາງ, ...).	-Other.
3	2203.00	ເບຼຈາກນານ (Bieres de malt).	Beer made from malt.
4	2204.10	ເຫຼົ້າແວງຈາກອະນຸສົດ ລວມທັງແວງເພັມເຫລົ້າ; ນ້ຳອະນຸນ(ພູ=Mouts) ທີ່ບໍ່ທັນຫມັກ, ນອກຈາກຈຳພວກບົ່ງໄວ້ໃນ 20.09: ເຫຼົ້າແວງມູດເຊີ (Vins mousseux).	Wine of fresh grapes, including fortified wines; grapes must other than that of heading No. 20.09 : Sparkling wine. -Other wine; grape must with fermentation prevented or arrested by the addition of alcohol: In containers holding 2 or less .
5	2204.21	-ເຫຼົ້າແວງອື່ນໆ; ນ້ຳອະນຸນຂົງການຫມັກຖືກກັນ ຫລືຖືກຢຸດດ້ວຍການຕົ້ມ ເຫຼົ້າໃສ່: ບັນຈຸໃນພາຊະນະບໍ່ເກີນ 2 ລິດ.	-Other wine; grape must with fermentation prevented or arrested by the addition of alcohol: In containers holding 2 or less .
6	2204.29	--ອື່ນໆ.	-- Other .
7	2205.10	ເຫຼົ້າແວກມູດ (Vermouth) ແລະເຫຼົ້າແວງອະນຸນສົດອື່ນໆ ທີ່ບຸ່ງແຕ່ງ ໂດຍອາໄສຕົ້ນໄມ້ ຫລືສານຫອມ: ບັນຈຸໃນພາຊະນະ ບໍ່ເກີນ 2 ລິດ.	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances: In containers holding 2 l or less.
8	2205.90	-ອື່ນໆ.	-Other grape must .

9	2206.00	ເຄື່ອງດື່ມອື່ນໆ ທີ່ໄດ້ຈາກການໜັກ (ຊີດເດີ = Cidre, ປິວເລີ = Poire, ເປັນຕົ້ນ)	Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead).
10	2207.10	ເຫຼົ້າເອຕິລິກ (Ethylique), ບໍ່ໄດ້ປຸງໜ້າມະຊາດຄວາມແຮງ ຂອງເຫຼົ້າ ໂດຍປະລິມານ 80 % ຫລືກ່ວານັ້ນ; ເຫຼົ້າເອຕິລິກ ແລະເຫຼົ້າຂາວ (Eaux-de-vie) ປຸງໜ້າມະຊາດແລ້ວຈະຢູ່ໃນຄວາມແຮງຂອງເຫຼົ້າເທົ່າໃດກໍຕາມ; ເຫຼົ້າເອຕິລິກ ບໍ່ໄດ້ປຸງໜ້າມະຊາດມີຄວາມແຮງຂອງເຫຼົ້າ ໂດຍປະລິມານ 80 % ຂຶ້ນໄປ.	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength : Alcoholic strength by volume of 80% vol or higher.
11	2207.20	-ເຫຼົ້າເອຕິລິກ ແລະເຫຼົ້າຂາວ ປຸງໜ້າມະຊາດແລ້ວ ຈະຢູ່ໃນຄວາມແຮງຂອງເຫຼົ້າເທົ່າໃດກໍຕາມ.	-Ethyl alcoholic and other spirits, denatured, of any strength.
12	2208.10	ເຫຼົ້າເອຕິລິກ ບໍ່ໄດ້ປຸງໜ້າມະຊາດມີຄວາມແຮງຂອງເຫຼົ້າ ໂດຍປະລິມານຕໍ່ກ່ວາ 80 % ໂວນ (Vol) ; ເຫຼົ້າ, ເຫຼົ້າຂາວ, ເຫຼົ້າ ແລະເຄື່ອງດື່ມອື່ນໆ ທີ່ມີເຫຼົ້າ; ການປຸງແຕ່ງມີເຫຼົ້າຜະລິດປະເພດໃຊ້ໃນການຜະລິດເຄື່ອງດື່ມ; ການປຸງແຕ່ງມີເຫຼົ້າຜະລິດປະເພດໃຊ້ໃນການຜະລິດເຄື່ອງດື່ມ	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages: Compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages.
13	2208.20	- ໂອເຕີວີຂອງແວງ ຫລື ເສດເທລີຂອງອຸ່ງຟຸ່ນ.	- Spirits obtained by distilling grape wine or grape marc.
14	2208.30	- ວິສກີ (Whiskies).	- Whiskies.
15	2208.40	- ຣົມ ແລະຕາຟີອາ (Rhum et tafia).	- Rum and tafia.
16	2208.50	- ຊີ ແລະເຊນີເອວເຊີ (Gin et genièvre).	- Gin and Geneva.
17	2208.90	- ອື່ນໆ.	- Other.
18	2939.19	-- ອື່ນໆ	-- Other
19	3006.92	-- ສິ່ງເສດເຫຼືອຈາກການປຸງແຕ່ງຢາປົວພະຍາດ	--Waste pharmaceuticals
20	3601.00	ໜ້າຊະນິດດັ່ງກ່າວ.	Propellent powders
21	3602.00	ສິ່ງລະເບີດປຸງແຕ່ງແລ້ວ, ທີ່ບໍ່ແມ່ນໜ້າດັນສິ່ງ.	Prepared explosives, other than propellent powders.
22	3603.00	ຊະນວນນິລະໄຟ, ຊະນວນລະເບີດ, ຊະນວນ ແລະກ່ອງລະເບີດ; ເຕືອງຈູດໄຕ້; ເຄື່ອງຈູດລະເບີດຊະນິດໄຟຟ້າ	Safety fuses; detonating fuses; percussion or detonating caps; igniters; electric detonators
23	3604.10	ຜະລິດຕະພັນສຳລັບບັງໄຟດອກ	Fireworks

24	3604.90	-ອື່ນໆ.		- Other.
25	3825.10	- ເສດຊີເຫຍື້ອເທດສະບານ		-Municipal waste
26	3825.20	- ນໍ້າເປົ້ອນ		-Sewage sludge
27	3825.30	- ເສດຊີເຫຍື້ອຄລິນິກ		-Clinical waste
28	3825.41	-- ສານຣາໂລເຈນເນດຕິກ		--Halogenated
29	3825.49	-- ອື່ນໆ		--Other
30	3825.50	-ເສດຊີເຫຍື້ອຂອງສານທີ່ຊັກດື່ມໄລ່ທາຍ, ນໍ້າມັນໄຮໂດຣລິກ, ນໍ້າມັນ ເປຣກ, ສານຕໍາມະການກ້າມຂອງແຫຼວ		-Wastes of metal pickling liquors, hydraulic fluids, brake fluids and anti-freeze fluids
		-ເສດຊີເຫຍື້ອອື່ນໆຈາກອຸດສາຫະກຳເຄມີ ຫຼື ອຸດສາຫະກຳທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ:		-Other wastes from chemical or allied industries:
31	3825.61	-- ສານອະມົນຊີປະກອບເປັນເຫຼັກ		--Mainly containing organic constituents
32	3825.69	-- ອື່ນໆ		-- Other
33	3825.90	-ອື່ນໆ		- Other
34	8401.00	ເຄື່ອງປະຕິກອນປະລາມະນູ; ອົງປະກອບເຊື້ອໄຟ (ລູກບົນ) ທີ່ບໍ່ໄດ້ໃຊ້ ສຳລັບເຄື່ອງປະລາມະນູ; ເຄື່ອງຈັກ ແລະເຄື່ອງໃຊ້ກິນ ສຳລັບແຍກອີໂຊ ຕິບປິກ (Aeparation Isotopique).		Nuclear reactors; fuel elements (cartridges), non-irradiated, for nuclear reactors; machinery and apparatus for isotopic separation.
35	8703.21	ລົດຍົນໃຊ້ທ່ອງທ່ຽວ ແລະຍານພາຫະນະອື່ນໆ ທີ່ສ້າງຂຶ້ນ ເພື່ອຂົນສົ່ງຄົນ ເປັນຕົ້ນຕໍ (ນອກຈາກທີ່ບັງໄວ້ 87.02) ລວມທັງ ຍານພາຫະນະຊະນິດ " ເບຣກ = Break " ແລະ " ລົດແຂ່ງ "; ຍານພາຫະນະອື່ນໆ ທີ່ມີຈັກ ແບບແລ່ນສຳລັບຈູດໄດ້ດ້ວຍປະກາຍໄຟ : ທີ່ມີລູກສູບຂະໜາດບໍ່ເກີນ 1.000 ຊມ ³ .		Motor cars and other motor vehicles principally designed for the transport of persons (other than those of heading No. 87.02), including station wagons and racing cars : Other vehicles, with spark - ignition internal combustion reciprocating piston engine: Of a cylinder capacity not exceeding 1,000 cc.
36	8703.22	-- ທີ່ລູກສູບຂະໜາດເກີນກ່ວາ 1.000 ຊມ ³ ແຕ່ບໍ່ເກີນ 1.500 ຊມ ³ .		-- Of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc but not exceeding 1,500 cc.
37	8703.23	-- ທີ່ລູກສູບຂະໜາດເກີນກ່ວາ 1.500 ຊມ ³ ແຕ່ບໍ່ເກີນ 3.000 ຊມ ³ .		-- Of a cylinder capacity exceeding 1,500 cc but not exceeding 3,000 cc.
38	8703.24	-- ທີ່ລູກສູບຂະໜາດເກີນກ່ວາ 3.000 ຊມ ³ .		-- Of a cylinder capacity exceeding 3,000 cc.
39	8703.31	-ຍານພາຫະນະອື່ນ, ທີ່ມີຫົວຈັກຈູດໄດ້ດ້ວຍການອັດ (ດີເອແຊນ ຫຼືເຄື່ອງດີ ເອແຊນ): ທີ່ມີລູກສູບຂະໜາດບໍ່ເກີນ 1.500 ຊມ ³ .		- Other vehicles, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi - diesel): Of a cylinder capacity not exceeding 1,500 cc.

48

40	8703.32	-- ທີ່ລູກສູບຂະໜາດເກີນກ່ວາ 1.500 ຊມ ³ ແຕ່ບໍ່ເກີນ 3.000 ຊມ ³ .	-- Of a cylinder capacity exceeding 1,500 cc but not exceeding 3,000 cc.
41	8703.33	-- ທີ່ລູກສູບຂະໜາດເກີນກ່ວາ 3.000 ຊມ ³ ຂຶ້ນໄປ.	-- Of a cylinder capacity exceeding 3,000 cc.
42	8703.34	-- ລົດຈັບທຸກປະເພດ.	-- Cars of jeep type with either flexible or hard top including station - wagons type, and similar vehicles.
43	8703.90	- ອື່ນໆ.	- Other.
44	8704.31	- ອື່ນໆ ທີ່ມີຈັກຈູດໄດ້ດ້ວຍປະກາຍໄຟ: ທີ່ບັນຈຸນໍ້າໜັກສູງສຸດໄດ້ບໍ່ເກີນ 5 ໂຕ.	- Other, with spark-ignition internal combustion piston engine : Not exceeding 5 tonnes.
45	8706.10	ຮ່າງ (Chassis) ຢານພາຫະນະໃນ 87.01 ເຖິງ 87.05 ທີ່ປະກອບຈັກແລ້ວ: ຂອງຢານພາຫະນະໃນ 87.03.	Chassis fitted with engines, for the motor vehicles of heading Nos. 87.01 to 87.05: For the vehicles of heading No. 87.03.
46	8707.10	ຕົວຖົງ (Carrosseries) ຂອງຢານຍົນໃນ 87.01 ເຖິງ 87.05 ລວມທັງການບິນ(C120ທ້ອງຂັບ):ຂອງຢານພາຫະນະໃນ 87.03.	Bodies (including cabs), for the motor vehicles of heading Nos. 87.01 to 87.05 :- For the vehicles of heading No. 87.03.
47	8710.00	ລົດຊາ (Chairs) ແລະລົດທັມເກາະສໍາລັບລົງຄາມຈະປະກອບອາວຸດ ຫຼື ບໍ່ກໍຕາມ, ສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	Tanks and other armoured fighting vehicles, motorised, whether or not fitted with weapons, and parts of such vehicles.
48	8801.10	ບານລຸນ(Balloons) ແລະຢານທາງອາກາດທີ່ຂັບໄດ້; ເຄື່ອງເວີນ (Plan-eurs), ເຄື່ອງປົກຮູບເດນຕາ (Ailes delta) ແລະຢານອະວະກາດອື່ນໆ ທີ່ບໍ່ໄດ້ຄິດສ້າງຂຶ້ນເພື່ອປະກອບຈັກເປັນແຮງດັນ: ເຄື່ອງເວີນ ແລະ ເຄື່ອງປົກຮູບເດນຕາ.	Balloons and dirigibles; gliders, hang gliders and other non-powered aircraft: Gliders and hang gliders.
49	8801.90	- ອື່ນໆ.	- Other.
50	8802.10	ຢານອາກາດອື່ນໆ (ເຮືອກົບແຕ = Helicopteres, ເຮືອບິນ, ເປັນຕົ້ນ); ຢານອະວະກາດ (ລວມທັງດາວທຽມ) ແລະຈະໝວດຍົກສົ່ງຂອງ (Vehi-cules Lanceurs) ສິ່ງດັ່ງກ່າວ: ເຮືອກົບແຕ.	Other aircraft (for example, helicopters, aeroplanes); spacecraft (including satellites) and spacecraft launch vehicles : Helicopters.
51	8802.20	-ເຮືອບິນ ແລະຢານອະວະກາດອື່ນ, ທີ່ມີນ້ຳໜັກບໍ່ເກີນ 2.000 ກລ ຕົວເປົ່າ.	- Aeroplanes and other aircraft, of an unladen weight not exceeding 2,000 kg.
52	8802.30	-ເຮືອບິນ ແລະຢານອະວະກາດອື່ນ, ທີ່ມີນ້ຳໜັກຕົວເປົ່າເກີນ 2.000 ກລ ແຕ່ບໍ່ເກີນ 15.000 ກລ.	- Aeroplanes and other aircraft, of an unladen weight exceeding 2,000 kg but not exceeding 15,000 kg.
53	8802.40	-ເຮືອບິນແລະຢານອະວະກາດອື່ນ, ທີ່ມີນ້ຳໜັກຕົວເປົ່າເກີນ 15.000ກລ.	- Aeroplanes and other aircraft, of an unladen weight exceeding 15,000 kg.

54	8802.50	-ຍານອະວະກາດ(ລວມທັງຕາວທຽມ) ແລະຈະຫຼວດຍົງສິ່ງຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	- Spacecraft (including satellites) and spacecraft launch vehicles.
55	8803.10	ສິນສ່ວນຂອງເຄື່ອງໃຊ້ອຸປະກອນໃນ 88.01 ຫຼື 88.02: ໃບພັດ ແລະຫົວປີ້ນ ແລະສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	Parts of goods of heading No. 88.01 or 88.02: Propellers and rotors and parts thereof.
56	8803.20	- ຖານຈອດ (Trains d'atteressages) ແລະສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	- Under - carriages and parts thereof.
57	8803.30	- ສິນສ່ວນອື່ນໆ ຂອງເຮືອບິນ ແລະເຮລີກົບແຕ.	- Other parts of aeroplanes or helicopters.
58	8803.90	- ອື່ນໆ.	- Other.
59	8805.10	ເຄື່ອງອຸປະກອນ ແລະ ເຄື່ອງປະກອບ ສຳລັບການລົງຍານອາກາດ, ເຄື່ອງອຸປະກອນກິນ ແລະ ເຄື່ອງປະກອບສຳລັບວາງຍານອາກາດ ເທິງເສັ້ນທາງ ແລະເຄື່ອງອຸປະກອນກິນ ແລະ ເຄື່ອງປະກອບຄ້າຍຄຽງ; ເຄື່ອງອຸປະກອນສຳລັບໜ້າດິນເພື່ອເຝິກຊ້ອມການບິນ, ສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ: ເຄື່ອງອຸປະກອນ ແລະເຄື່ອງປະກອບ ສຳລັບການລົງຍານອາກາດ, ເຄື່ອງອຸປະກອນກິນ ແລະ ເຄື່ອງປະກອບສຳລັບວາງຍານອາກາດ ເທິງເສັ້ນທາງ ແລະ ເຄື່ອງອຸປະກອນກິນ ແລະເຄື່ອງປະກອບຄ້າຍຄຽງ ແລະສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	Aircraft launching gear; deck-arrestor or similar gear; ground flying trainers; parts of the foregoing articles : Aircraft launching gear and parts thereof; deck-arrestor or similar gear and parts thereof.
60	8805.20	-ເຄື່ອງອຸປະກອນກິນໜ້າດິນ ສຳລັບເຝິກຊ້ອມການບິນ ແລະສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ.	- Ground flying trainers and parts thereof.
61	9301.00	ອາວຸດທີ່ໃຊ້ທາງການທະຫານ, ນອກຈາກປືນສັນຮີໂວລເວີລ໌ (Revolvers), ປືນພິສໂຕ (Pistols) ແລະອາວຸດ	Military weapons, other than revolvers, pistols and the arms
62	9302.00.	ປືນເຮໂວແວ ແລະປືນບິສໂຕເລ, ນອກຈາກປືນທີ່ໄດ້ບັງໄວ້ໃນ 93.03 ແລະ 93.04.	Revolvers and pistols, other than those of heading No. 93.03 or 93.04.
63	9303.10.	ປືນແກ້ບ	Muzzle-loading firearms.
64	9303.20	-ປືນລູກຂອງອື່ນໆ ທີ່ໃຊ້ໃນການກິລາ, ການລ່າສັດ ຫຼື ການ ຍິງເປົ້າລວມທັງປືນທີ່ເປັນທັງປືນລູກຂອງ ແລະ ປືນເລັກຍາວ	- Other sporting, hunting or target-shooting shotguns, including combination shotgun-rifles
55	9303.30	ອື່ນໆ	Other
66	9303.90	- ອື່ນໆ	- Other

67	9304.00	ອາວຸດອື່ນໆ (ເຊັ່ນ: ປືນ ແລະ ປືນສັ່ນຊະນິດທີ່ໃຊ້ສະບຽງ, ໃຊ້ລົມ ຫຼື ໃຊ້ແກ້ສ, ຄໍອນຕໍາຫຼວດ) ບໍ່ລວມເຖິງປະເພດທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນລະຫັດເຄົ້າ 93.07	Other arms (for example, spring, air or gas guns and pistols, truncheons), excluding those of heading 93.07
68	9305.10	ຂອງປືນເຣໂວເລີ້ (Revolvers) ຫຼື ປືນພິສໂຕ (Pistols)	Of revolvers or pistols
69	9305.21	ເລົາປືນລູກຊອງ	Shotgun barrels
70	9305.29	ອື່ນໆ	Other
71	9306.10	ລູກປືນສຳລັບຕອກຍ່າ ຫຼື ສຳລັບເຄື່ອງມືທີ່ຄ້າຍກັນ ຫຼື ສຳລັບປືນຍິງສິດຢາ ແລະ ສິນສ່ວນຂອງສິ່ງດັ່ງກ່າວ	Cartridges for riveting or similar tools or for captive bolt humane killers and parts thereof
72	9306.21	ລູກປືນ	Cartridges
73	9306.29	-- ອື່ນໆ	-- Other
74	9306.30	- ລູກປືນອື່ນໆ ແລະ ສິນສ່ວນຂອງລູກປືນດັ່ງກ່າວ	- Other cartridges and parts thereof
75	9306.90	- ອື່ນໆ	- Other
76	9307.00	ຮ້າວ	Swords
77	9601.10	- ງາ, ກະດູກ, ອອງເຕົ້າ, ເຂົາ, ເຂົາກວາງ, ປະກາຮັງ (Corail) ເປືອກຫອຍມຸກ (Nacre) ແລະ ວັດຖຸອື່ນໆ ທີ່ສຳລັບເກາະສະຫຼັກ, ທີ່ຕົບແຕ່ງແລ້ວ ແລະ ເຄື່ອງທີ່ເຮັດດ້ວຍວັດຖຸດັ່ງກ່າວ: ງາທີ່ຕົກແຕ່ງແລ້ວ ແລະ ເຄື່ອງທີ່ເຮັດດ້ວຍງາ.	- Swords, cutlasses, bayonets, lances and similar arms and parts thereof and scabbards and sheaths therefor Worked ivory, bone, tortoise-shell, horn, antlers, coral, mother-of-pearl and other animal carving material, and articles of these materials (including articles obtained by moulding): Worked ivory and articles of ivory.
78	9601.90	- ອື່ນໆ.	- Other.
79	9705.00	ເຄື່ອງສະລົມ ແລະ ຂອງຕົວຢ່າງສຳລັບກາສະລົມທາງສັດຕະວິທະຍາ, ພືກສາສາດ, ທໍລະນີວິທະຍາ, ກາຍວິທະຍາສາດ ຫຼື ມີຄຸນຄ່າທາງປະຫວັດສາດ, ບູຮານຄະດີ, ບູຮານຊີວະວິທະຍາ, ຊາດພັນວິທະຍາ ຫຼື ບູຮານ.	Collections and collector's pieces of zoological, botanical, mineralogical, anatomical, historical, archaeological, palaeontological, ethnographic or numismatic interest.
80	9706.00	ເຄື່ອງວັດຖຸບູຮານທີ່ມີອາຍຸເກີນ 50 ປີ. ຜະລິດຕະພັນທີ່ເກືອດຫ້າມອື່ນໆ ທີ່ບໍ່ໄດ້ບັງໄວ້ໃນບັນຊີນີ້ ເຊັ່ນ : - ຜະລິດຕະພັນ ແລະ ເຄື່ອງຂອງທີ່ແຕະຕ້ອງເຖິງຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງຊາດ ແລະ ເຄື່ອງຮັບໃຊ້ໃນການທະຫານ.	Antiques of and age exceeding fifty year. Further prohibited products not specified elsewhere : - All products and goods affecting to the national stability;

(Handwritten signature)

(Handwritten mark)

	<ul style="list-style-type: none"> - ຜະລິດຕະພັນທີ່ແຕະຕ້ອງຮີດຄອງປະເພນີ ແລະວັດທະນະ ທຳທີ່ທາງກະຊວງວັດທະນາທຳໄດ້ວາງອອກ - ຜະລິດຕະພັນທີ່ຖືກຄຸ້ມຄອງ ແລະຕ້ອງຫ້າມທີ່ທາງກະຊວງສາທາລະນະສຸກໄດ້ວາງອອກ. - ສິນຄ້າທີ່ຖືກຄຸ້ມຄອງຂອງກະຊວງກະສິກຳ-ປ່າໄມ້ ໄດ້ວາງ ອອກ. - ສິນຄ້າທີ່ຖືກຄຸ້ມຄອງຂອງກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງ ແລະໄປສະນີ. - ຜະລິດຕະພັນປະເພດທີ່ມີເມັດຮ່າງກາຍທີ່ປ່ຽນໄວ້ໃນບັນຊີນີ້, - ຜະລິດຕະພັນປະເພດນິວຄະເລຍ ແລະສານພິດຕ່າງໆ. - ສັດປ່າທຸກຊະນິດ. 	<ul style="list-style-type: none"> - All products affecting to the tradition issued by Ministry of Information and Culture; - All managed and prohibited products issued by Ministry of public Health; - All managed products issued by Ministry of Agriculture and Forestry; - All managed products issued by Ministry of Communication, Post, Transport and Construction; - Military technical instrument and equipment; - Medicines and toxic substances declared harmful not specified in this product list; - All wild life.
--	---	--

ສປປ.



Phụ lục 2b: DANH MỤC HÀNG HOÁ KHỎA ĐƯỢC HƯỞNG THUẾ SUẤT
NHẬP KHẨU VIỆT NAM THEO CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI VIỆT-LÀO
(Gọi tắt: Danh mục loại trừ của Việt Nam)

Annex 2b: LIST OF GOODS EXEMPT FROM VIETNAM'S TARIFF
REDUCTION PURSUANT TO VIET-LAO PREFERENTIAL PROGRAM
(In short: Vietnam's Negative List)

STT No	Mã HS HS Code	Mô tả hàng hóa tiếng Việt	English Description
1	1207.91.00.00	Quả và hạt có dầu khác, đã hoặc chưa vỡ mảnh -- Hạt thuốc phiện	Other oil seeds and oleaginous fruits, whether or not broken. -- Poppy Seeds
1302		Nhựa và các chiết suất thực vật; chất pectic, muối của axit pectinic, muối của axit pectic; thạch, các chất nhầy và các chất làm đặc, dày khác, đã hoặc chưa cải biến, thu được từ các sản phẩm thực vật	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified,
2	1302.11.10.00	-- Từ pulvis opii	-- Pulvis opii
3	1302.11.90.00	--- Loại khác	--- Other
2401		Lá thuốc lá chưa chế biến; phế liệu lá thuốc lá	Unmanufactured tobacco; tobacco refuse.
4	2401.10.30.00	-- Loại khác, đã sấy bằng không khí nóng	-- Other, flue-cured
5	2401.10.90.00	-- Loại khác, chưa sấy bằng không khí nóng	-- Other, not flue cured
6	2401.20.20.00	-- Loại Virginia, chưa sấy bằng không khí nóng	-- Virginia type, not flue cured
7	2401.20.30.00	-- Loại Oriental	-- Oriental type
8	2401.20.50.00	-- Loại khác, đã sấy bằng không khí nóng	-- Other, flue-cured
9	2401.20.90.00	-- Loại khác, chưa sấy bằng không khí nóng	-- Other, not flue cured
10	2401.30.90.00	-- Loại khác	-- Other
2402		Xì gà, xì gà xén hai đầu, xì gà nhỏ và thuốc lá điếu, chế biến từ lá thuốc lá hoặc từ các chất thay thế lá thuốc lá	Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or tobacco substitutes.
11	2402.10.00.00	- Xì gà, xì gà xén hai đầu và xì gà nhỏ, làm từ thuốc lá lá	- Cigars, cheroots and cigarillos, containing Tobacco
12	2402.20.10.00	-- Thuốc lá Bi-đi (Beedies)	-- Beedies
13	2402.20.90.00	-- Loại khác	-- Other
14	2402.90.10.00	-- Xì gà, xì gà xén hai đầu và xì gà nhỏ, làm từ chất thay thế lá thuốc lá	-- Cigars, cheroots and cigarillos of Tobacco substitutes
15	2402.90.20.00	-- Thuốc lá điếu làm từ chất thay thế lá thuốc lá	-- Cigarettes of Tobacco substitutes
2403		Thuốc lá đã chế biến và các chất thay thế thuốc lá đã chế biến khác; thuốc lá "thuần nhất" hoặc thuốc lá "hoàn nguyên"; chiết suất và tinh chất thuốc lá	Other manufactured tobacco and manufactured tobacco substitutes; "homogenised" or "reconstituted" tobacco; tobacco extracts and essences.
16	2403.10.11.00	--- Thuốc lá lá đã được phối trộn	--- Blended Tobacco
17	2403.10.19.00	--- Loại khác	--- Other
18	2403.10.21.00	--- Thuốc lá lá đã được phối trộn	--- Blended Tobacco
19	2403.10.29.00	--- Loại khác	--- Other

20	2403.10.90.00	-- Loại khác	-- Other
21	2403.91.00.00	-- Thuốc lá "thuần nhất" hoặc "hoàn nguyên"	-- "Homogenised" or "reconstituted" tobacco
22	2403.99.10.00	-- Chiết xuất và tinh chất thuốc lá lá	-- Tobacco extracts and essences
23	2403.99.30.00	-- Nguyên liệu thay thế lá thuốc lá đã chế biến	-- manufactured Tobacco substitutes
24	2403.99.40.00	-- Thuốc lá bột để hít	-- Snuff
25	2403.99.50.00	-- Thuốc lá không dùng để hút, kể cả thuốc lá lá để nhai hoặc ngậm	-- Smokeless Tobacco, including Chewing and sucking Tobacco
26	2403.99.60.00	-- Ang-hoon	-- Ang hoon
27	2403.99.90.00	-- Loại khác	-- Other
	2709	Dầu mỏ và các loại dầu thu được từ các khoáng bitum, ở dạng thô	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude.
28	2709.00.20.00	- Condensate	- Condensate
	2710	Dầu có nguồn gốc từ dầu mỏ và các loại dầu thu được từ các khoáng bitum, trừ dầu thô; các chế phẩm chưa được chi tiết hoặc ghi ở nơi khác có chứa từ 70% khối lượng trở lên là dầu có nguồn gốc từ dầu mỏ hoặc các loại dầu thu được từ các khoáng bitum, những loại dầu này là thành phần cơ bản của các chế phẩm đó; dầu thải	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations; waste oils.
29	2710.11.11.00	-- Xăng động cơ có pha chì, loại cao cấp	-- Motor spirit, premium Leaded
30	2710.11.12.00	-- Xăng động cơ không pha chì, loại cao cấp	-- Motor spirit, premium unleaded
31	2710.11.13.00	-- Xăng động cơ có pha chì, loại thông dụng	-- Motor spirit, regular Leaded
32	2710.11.14.00	-- Xăng động cơ không pha chì, loại thông dụng	-- Motor spirit, regular unleaded
33	2710.11.15.00	-- Xăng động cơ khác, có pha chì	-- Other Motor spirit, Leaded
34	2710.11.16.00	-- Xăng động cơ khác, không pha chì	-- Other Motor spirit, unleaded
35	2710.11.20.00	-- Xăng máy bay	-- Aviation spirit
36	2710.11.30.00	-- Tetrapropylene	-- Tetrapropylene
37	2710.11.40.00	-- Dung môi trắng (white spirit)	-- white spirit
38	2710.11.50.00	-- Dung môi có hàm l-ong chất thơm thấp, d-ới 1%	-- Low aromatic solvents containing by weight less than 1% aromatic content
39	2710.11.60.00	-- Dung môi khác	-- Other solvent spirits
40	2710.11.70.00	-- Naphtha, reformate và các chế phẩm khác để pha chế xăng	-- Naphtha, reformate or preparations For preparing spirits
41	2710.11.90.00	-- Loại khác	-- Other
42	2710.19.13.00	---- Nhiên liệu động cơ tuốc bin dùng cho hàng không (nhiên liệu phản lực) có độ chớp cháy từ 23oC trở lên	---- Aviation turbine fuel (jet fuel) having a flash point of not less than
43	2710.19.14.00	---- Nhiên liệu động cơ tuốc bin dùng cho hàng không (nhiên liệu phản lực) có độ chớp cháy d-ới 23oC	---- Aviation turbine fuel (jet fuel) having a flash point of less than 23oC
44	2710.19.19.00	----Loại khác (Dầu hoá thấp sáng; Dầu hoá khác, kể cả dầu hoá hơi; Paraphin mạch thẳng; Dầu trung và các chế phẩm)	----Other (Kerosene; Other kerosene, including vaporising oil; Normal paraffin; Medium oils and preparations)
45	2710.19.20.00	---- Dầu thô đã tách phần nhẹ	---- Topped crudes

46	2710.19.30.00	----- Dầu nguyên liệu để sản xuất than đen	----- carbon Black feedstock oil
47	2710.19.41.00	----- Dầu gốc để pha chế dầu nhờn	----- Lubricating oil basestock
48	2710.19.42.00	----- Dầu bôi trơn dùng cho động cơ máy bay	----- Lubricating oils For aircraft engines
49	2710.19.43.00	----- Dầu bôi trơn khác	----- Other Lubricating oil
50	2710.19.44.00	----- Mỡ bôi trơn	----- Lubricating greases
51	2710.19.50.00	----- Dầu dùng trong bộ hãm thủy lực (dầu phanh)	----- Hydraulic brake fluid
52	2710.19.60.00	----- Dầu biến thế hoặc dầu dùng cho bộ phận ngắt mạch	----- oil For transformer or circuit breakers
53	2710.19.71.00	----- Nhiên liệu diesel dùng cho động cơ tốc độ cao	----- High speed diesel fuel
54	2710.19.72.00	----- Nhiên liệu diesel khác	----- Other diesel fuel
55	2710.19.79.00	----- Nhiên liệu đốt khác	----- Other fuel oils
56	2710.19.90.00	----- Loại khác	----- Other
57	2710.91.00.00	----- Chứa biphenyl đã polycyclo hóa (PCBs), terphenyl đã polycyclo hóa (PCTs) hoặc biphenyl đã polybrom hóa (PBBs)	----- Containing polychlorinated biphenyls (PCBs), polychlorinated terphenyls (PCTs) or polybrominated biphenyls (PBBs)
58	2710.99.00.00	----- Loại khác	----- Other
	3006	Các mặt hàng được phẩm ghi trong chú giải 4 của chương này	Pharmaceutical goods specified in Note 4 to this Chapter.
59	3006.92.00.00	- Phế thải dược phẩm	- Waste pharmaceuticals
	3604	Pháo hoa, pháo hiệu, pháo mưa, pháo hiệu sương mù và các sản phẩm pháo khác	Fireworks, signalling flares, rain rockets, fog signals and other pyrotechnic articles.
60	3604.10.00.00	----- Pháo hoa	----- Firecrackers
61	3604.90.20.00	----- Pháo hoa nhỏ và nỏ dùng để làm đồ chơi	----- Miniature pyrotechnic munitions and percussion caps for toys
62	3604.90.90.00	----- Loại khác	----- Other
	3825	Các sản phẩm còn lại của ngành công nghiệp hoá chất hoặc các ngành công nghiệp có liên quan, chưa được chi tiết hoặc ghi ở nơi khác; rác thải đô thị; bùn cặn của nước thải; các chất thải khác được ghi ở Chú giải 6 của Chương này.	Residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included; municipal waste; sewage sludge; other wastes specified in Note 6 to this Chapter.
63	3825.10.00.00	- Rác thải đô thị	- Municipal waste
64	3825.20.00.00	- Bùn cặn của nước thải	- Sewage sludge
65	3825.30.00.00	- Rác thải bệnh viện	- Clinical waste
66	3825.41.00.00	----- Đã halogen hoá	----- Halogenated
67	3825.49.00.00	----- Loại khác	----- Other
68	3825.50.00.00	- Chất thải từ dung dịch tẩy kim loại, chất lỏng thủy lực, dầu phanh, chất lỏng chống đông	- Wastes of metal pickling liquors, hydraulic fluids, brake fluids and anti-freeze fluids
69	3825.61.00.00	----- Chứa chủ yếu các hợp chất hữu cơ	----- Mainly containing organic constituents
70	3825.69.00.00	----- Loại khác	----- Other
71	3825.90.00.00	- Loại khác	- Other

4012	Lốp đã qua sử dụng hoặc lốp đắp lại, loại dùng hơi bơm, bằng cao su; lốp đặc hoặc nửa đặc, hoa lốp và lót vành, bằng cao su	Retreaded or used pneumatic tyres of rubber; solid or cushion tyres, tyre treads and tyre flaps, of rubber.
72	Loại dùng cho ô tô con (kể cả ô tô con chở người có khoang chở hành lý riêng và ô tô đua)	-- Of a kind used on motor cars (including station wagons and racing cars)
73	Chiều rộng không quá 450 mm	--- Of a width not exceeding 450 mm
74	Loại khác	--- Other
75	Loại dùng cho máy bay	-- Of a kind used on aircraft
76	Loại dùng cho xe mô tô	--- Of a kind used on motorcycles
77	Loại dùng cho xe đạp	--- Of a kind used on bicycles
78	Loại dùng cho máy dọn đất	--- Of a kind used on earth moving machinery
79	Loại dùng cho các xe khác thuộc Chương 87	--- Of a kind used on other vehicles of Chapter 87
80	Loại khác	--- Other
81	Loại dùng cho ô tô con (kể cả ô tô chở người có khoang chở hành lý riêng và ô tô đua)	-- Of a kind used on motor cars (including station wagons, racing cars)
82	Chiều rộng không quá 450 mm	--- Of a width not exceeding 450 mm
83	Loại khác	--- Other
84	Phù hợp để đắp lại	--- Suitable for retreading
85	Loại khác	--- Other
86	Loại dùng cho xe mô tô	-- Of a kind used on motorcycles and scooters
87	Loại dùng cho xe đạp	-- Of a kind used on bicycles
88	Loại dùng cho máy dọn đất	-- Of a kind used on earth moving machinery
89	Loại dùng cho các xe khác thuộc Chương 87	-- Of a kind used on other vehicles of Chapter 87
90	Loại khác	--- Other
91	Lốp đặc có đường kính ngoài không quá 100 mm	--- Solid tyres not exceeding 100 mm in external diameter
92	Lốp đặc có đường kính ngoài của trên 100 mm đến 250 mm	--- Solid tyres exceeding 100 mm but not exceeding 250 mm in external diameter
93	Lốp đặc có đường kính ngoài trên 250 mm, chiều rộng không quá 450 mm, dùng cho xe thuộc nhóm 87.09	--- Solid tyres exceeding 250 mm in external diameter, of a width not exceeding 450 mm, for use on vehicles of heading 87.09
94	Lốp đặc khác có đường kính ngoài trên 250 mm, chiều rộng không quá 450 mm	--- Other solid tyres exceeding 250 mm in external diameter, of a width not exceeding 450 mm
95	Lốp đặc có đường kính ngoài trên 250 mm, chiều rộng trên 450 mm, dùng cho xe thuộc nhóm 87.09	--- Solid tyres exceeding 250 mm in external diameter, of a width exceeding 450 mm, for
96	Lốp đặc khác có đường kính ngoài trên 250 mm, chiều rộng trên 450 mm	--- Other solid tyres exceeding 250 mm in external diameter, of a width exceeding 450 mm
97	Lốp nửa đặc có chiều rộng không quá 450 mm	--- Cushion tyres of a width not exceeding 450 mm
98	Lốp nửa đặc có chiều rộng trên 450 mm	--- Cushion tyres of a width exceeding 450 mm
99	Loại khác	--- Other
100	Lốp có thể đắp lại hoa lốp, chiều rộng không quá 450 mm	-- Replaceable tyre treads of a width not exceeding 450 mm

101	4012.90.80.00	-- Lót vành	-- Tyre flaps
102	4012.90.90.00	-- Loại khác	-- Other
8517		Bộ điện thoại, kể cả điện thoại di động (telephones for cellular networks) hoặc điện dùng cho mạng không dây khác; thiết bị khác để truyền và nhận tiếng, hình ảnh hoặc dữ liệu khác bao gồm thiết bị viễn thông nói mạng hữu tuyến hoặc không dây (như nói mạng nội bộ hoặc mạng điện rộng), trừ loại thiết bị truyền và nhận của nhóm 84.43, 85.25, 85.27 hoặc 85.28	Telephone sets, including telephones for cellular networks or for other wireless networks; other apparatus for the transmission or reception of voice, images or other data including apparatus for communication in a wired or wireless networks (such as a local or wide area network), other than transmission or reception apparatus of heading 84.43, 85.25, 85.27 or 85.28.
103	8517.12.00.00	-- Điện thoại di động hoặc điện thoại dùng cho mạng không dây khác	-- Telephones for cellular networks or for other wireless networks
8702		Xe ô tô chở 10 người trở lên, kể cả lái xe	Motor vehicles for the transport of ten or more persons, including the driver.
104	8702.10.21.90	Loại khác [trừ xe buýt chờ từ 30 người trở lên (trừ loại được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay): Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa không quá 5 tấn; Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 5 tấn nhưng không quá 6 tấn]	----- Other
105	8702.10.22.90	Loại khác [trừ xe buýt chờ từ 30 người trở lên được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 5 tấn nhưng không quá 6 tấn, xe buýt chờ từ 30 người trở lên (trừ loại được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay): Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 5 tấn nhưng không quá 6 tấn; Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 6 tấn nhưng không quá 18 tấn; Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 6 tấn nhưng không quá 24 tấn]	----- Other
106	8702.10.23.90	Loại khác [trừ xe buýt chờ từ 30 người trở lên (trừ loại được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay): Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 18 tấn nhưng không quá 24 tấn; Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 6 tấn nhưng không quá 24 tấn]	----- Other
107	8702.10.24.90	Loại khác [trừ xe buýt chờ từ 30 người trở lên (trừ loại được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay): Loại có tổng trọng lượng có tải tối đa trên 24 tấn]	----- Other
108	8702.90.99.00	Loại khác [trừ xe buýt chờ từ 30 người trở lên (trừ loại được thiết kế đặc biệt để sử dụng trong sân bay)]	----- Other
8703		Xe ô tô và các loại xe khác có động cơ được thiết kế chủ yếu để chở người (trừ các loại thuộc nhóm 87.02), kể cả xe chở người có khoang hành lý riêng và ô tô đua	Motor cars and other motor vehicles principally designed for the transport of persons (other than those of heading 87.02), including station wagons and racing cars.
109	8703.21.29.00	Loại khác	----- Other
110	8703.21.90.90	Loại khác	----- Other
111	8703.22.19.00	Loại khác	----- Other

112	8703.22.90.90	----- Loại khác	----- Other
113	8703.23.51.00	----- Dung tích xi lanh d-ới 1.800cc	----- Of a cylinder capacity less than 1,800 cc
114	8703.23.52.00	----- Dung tích xi lanh từ 1.800cc trở lên nhưng dưới 2.000cc	----- Of a cylinder capacity 1,800 cc and above but less than 2,000 cc
115	8703.23.53.00	----- Dung tích xi lanh từ 2.000cc trở lên nhưng dưới 2.500cc	----- Of a cylinder capacity 2,000 cc and above but less than 2,500 cc
116	8703.23.54.00	----- Dung tích xi lanh từ 2.500cc trở lên	----- Of a cylinder capacity 2,500 cc and above
117	8703.23.91.00	----- Dung tích xi lanh dưới 1.800cc	----- Of a cylinder capacity less than 1,800 cc
118	8703.23.92.00	----- Dung tích xi lanh từ 1.800cc trở lên nhưng dưới 2.000cc	----- Of a cylinder capacity 1,800 cc and above but less than 2,000 cc
119	8703.23.93.00	----- Dung tích xi lanh từ 2.000cc trở lên nhưng dưới 2.500cc	----- Of a cylinder capacity 2,000 cc and above but less than 2,500 cc
120	8703.23.94.00	----- Dung tích xi lanh từ 2.500cc trở lên	----- Of a cylinder capacity 2,500 cc and above
121	8703.24.50.00	--- Xe ô tô (kể cả xe chờ ng-ời có khoang chờ hành lý riêng, ô tô thể thao và ô tô đua), dạng nguyên chiếc/ Loại khác	--- Motor cars (including station wagons, sports cars and racing cars), CBU/Other
122	8703.24.90.00	--- Loại khác	--- Other
123	8703.31.20.00	--- Xe ô tô (kể cả xe chờ ng-ời có khoang chờ hành lý riêng, ô tô thể thao và ô tô đua), dạng nguyên chiếc/ Loại khác	--- Motor cars (including station wagons, sports cars and racing cars), CBU/Other
124	8703.31.90.90	--- Loại khác	--- Other
125	8703.32.51.00	----- Dung tích xi lanh không quá 2.000cc	----- Of a cylinder capacity less than 2,000 cc
126	8703.32.59.00	----- Loại khác	----- Other
127	8703.32.91.00	----- Dung tích xi lanh không quá 2.000cc	----- Of a cylinder capacity less than 2,000 cc
128	8703.32.99.00	----- Loại khác	----- Other
129	8703.90.51.00	--- Dung tích xi lanh d-ới 1.800cc	--- Of a cylinder capacity less than 1,800 cc
130	8703.90.52.00	--- Dung tích xi lanh từ 1.800cc trở lên nhưng dưới 2.000cc	--- Of a cylinder capacity 1,800 cc and above but less than 2,000 cc
131	8703.90.53.00	--- Dung tích xi lanh từ 2.000cc trở lên nhưng dưới 2.500cc	--- Of a cylinder capacity 2,000 cc and above but less than 2,500 cc
132	8703.90.54.00	--- Dung tích xi lanh từ 2.500cc trở lên	--- Of a cylinder capacity 2,500 cc and above
133	8703.90.90.00	-- Loại khác	-- Other
	8711	Mô tô (kể cả mopeds) và xe đạp có gắn động cơ phụ trợ, có hoặc không có thùng xe cạnh; xe mô tô có thùng bên cạnh	Motorcycles (including mopeds) and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without sidecars; sidecars.
134	8711.10.11.00	--- Xe mô tô, kể cả Xe đạp máy và Xe scooter	--- Motor, including mopeds and scooters
135	8711.10.19.00	--- Loại khác	--- Other
136	8711.10.91.00	--- Xe mô tô, kể cả Xe đạp máy và Xe scooter	--- Motor, including mopeds and scooters
137	8711.10.99.00	--- Loại khác	--- Other
138	8711.20.10.00	-- Xe mô tô địa hình	-- Motorcross motorcycles
139	8711.20.21.00	--- Không quá 125cc	--- not exceeding 125 cc
140	8711.20.30.00	--- Loại khác (Loại có dung tích xi lanh không quá 125 cc)	--- Other (not exceeding 125 cc)
141	8711.20.41.00	--- Dung tích xi lanh không quá 125 cc	--- not exceeding 125 cc

5/4

142	8711.20.42.00	--- Dung tích xi lanh trên 150 cc nhưng không quá 150 cc	--- Of a cylinder capacity above 150 cc but less than 150 cc
143	8711.20.43.00	--- Dung tích xi lanh trên 150 cc nhưng không quá 200 cc	--- Of a cylinder capacity above 150 cc but less than 200 cc
144	8711.20.44.00	--- Dung tích xi lanh trên 200 cc nhưng không quá 250 cc	--- Of a cylinder capacity above 200 cc but less than 250 cc
145	8711.20.90.00	--- Loại khác	--- Other
146	8711.90.50.00	-- Loại khác, dạng CKD (không quá 200cc)	-- Other, style CKD (less than 200 cc)
147	8711.90.90.00	-- Loại khác (không quá 200cc)	-- Other (less than 200 cc)
9303		Súng phát hỏa khác và các loại tương tự hoạt động bằng cách đốt cháy lượng thuốc nổ đã nạp (ví dụ: súng ngắn thể thao và súng trường thể thao, súng bắn pháo hiệu ngắn nạp đạn đồng nòng, súng ngắn và các loại khác được thiết kế chỉ để phóng pháo hiệu, súng lục và súng lục ổ quay để bắn đạn giả, súng bắn gia súc giết mổ, súng phóng dây).	Other firearms and similar devices which operate by the firing of an explosive charge (for example, sporting shotguns and rifles, muzzleloading firearms, Very pistols and other devices designed to project only signal flares, pistols and revolvers for firing blank ammunition, captivebolt humane killers, linethrowing guns).
148	9303.20.10.00	-- Súng săn ngắn nòng	-- Hunting shotguns
149	9303.30.10.00	-- Súng trường săn	-- Hunting rifles
9304		Vũ khí khác (ví dụ: súng và súng lục sử dụng lò xo, hơi hoặc khí ga, dùi cui), trừ các loại thuộc nhóm 93.07	Other arms (for example, spring, air or gas guns and pistols, truncheons), excluding those of heading 93.07.
150	9304.00.10.00	- Súng hơi, hoạt động với áp suất dưới 7kgf/cm ²	- Air guns, not exceeding 7 kgf/cm ²
151	9304.00.90.00	- Loại khác (Súng hơi, không quá 7kg)	- Other (air guns, not exceeding 7 kg)
9305		Bộ phận và đồ phụ trợ của các loại vũ khí thuộc các nhóm từ 93.01 đến 93.04	Parts and accessories of articles of headings 93.01. to 93.04.
152	9305.21.10.10	--- Cửa súng săn ngắn nòng, loại không quá 7 kgf/cm ²	--- Of hunting shotguns, not exceeding 7 kgf/cm ²
153	9305.29.10.10	--- Cửa súng săn ngắn nòng, không quá 7 kg	--- Of hunting shotguns, not exceeding 7 kgf/cm ²
154	9305.99.90.00	--- Loại khác	--- Other
9307		Kiểm, đoản kiếm, lưỡi lê, giáo và các loại vũ khí tương tự và bộ phận của chúng, kể cả vỏ và bao	Swords, cutlasses, bayonets, lances and similar arms and parts thereof and scabbards and sheaths therefor.
155	9307.00.00.00	Kiểm, đoản kiếm, lưỡi lê, giáo và các loại vũ khí tương tự và bộ phận của chúng, kể cả vỏ và bao	Swords, cutlasses, bayonets, lances and similar arms and parts thereof and scabbards and sheaths therefor.

phần

ສາລະບານ 3

ບັນຊີລາຍຊື່ຄູ່ດ່ານທີ່ນຳໃຊ້ຕາມການຕົກລົງ ຂອງໂຄງການໃຫ້ບູລິມະສິດ

ລາວ-ຫວຽດາມ

ປີ 2012

ລ/ດ	ຝ່າຍລາວ	ຝ່າຍຫວຽດນາມ
1	ນຳໂສຍ (ຫົວພັນ)	ນາແມວ (ແທ່ງຮວາ)
2	ນ້ຳກັນ (ຊຽງຂວາງ)	ນ້ຳກັນ (ເທງະອ່ານ)
3	ນ້ຳພາວ (ບໍລິຄຳໄຊ)	ເກົາແຈ່ວ (ຮ່າຕິງ)
4	ນາເພົ້າ (ຄຳມ່ວນ)	ຈາລໍ (ກວາງບິງ)
5	ແດນສະຫວັນ (ສະຫວັນນະເຂດ)	ລາວບາວ (ກວາງຈີ)
6	ສົບຫຸນ (ຜຶ້ງສາລີ)	ໄຕ່ຈ່າງ (ດຽນບຽນ)
7	ບ້ານດ່ານ (ຫົວພັນ)	ຊຽງເຂືອງ (ເຊີນລາ)
8	ປ່າຫາງ (ຫົວພັນ)	ລອງເຊີບ (ເຊີນລາ)
9	ລະໂລ (ສາລະວັນ)	ລະໂລ (ກວາງຈີ)
10	ພູເກືອ (ອັດຕະປື)	ເບີອີ (ກອນຕູມ)
11	ສົມຫວັງ (ຫົວພັນ)	ແຕນເຕັນ (ແທ່ງຮວາ)
12	ນ້ຳອອນ (ບໍລິຄຳໄຊ)	ແທ່ງຖູຍ (ເທງະອ່ານ)

22

22

PHỤ LỤC 3

DANH SÁCH CÁC CẤP CỬA KHẨU THÔNG QUAN THEO CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI THUẾ QUAN VIỆT NAM - LÀO

STT	Phía Việt Nam	Phía Lào
1	Na Mèo (Thanh Hóa)	Nậm Xôi (Hủa Phăn)
2	Nậm Cẩn (Nghệ An)	Nậm Cẩn (Xiêng Khoảng)
3	Cầu Treo (Hà Tĩnh)	Nậm Phao (Bolikhămxay)
4	Cha Lo (Quảng Bình)	Na Phàu (Khăm Muồn)
5	Lao Bảo (Quảng Trị)	Đen Sa vẳn (Savannakhét)
6	Tây Trang (Điện Biên)	Sốp Hùn (Phong Salỳ)
7	Chiềng Khương (Sơn La)	Bản Đán (Hủa Phăn)
8	Lóng Sập (Sơn La)	Pa Háng (Hủa Phăn)
9	La Lay (Quảng Trị)	La Lay (Salavăn)
10	Bờ Y (Kon Tum)	Phu Ca (Attapur)
11	Tén Tần (Thanh Hóa)	Sôm Vẳng (Hủa Phăn)
12	Thanh Thủy (Nghệ An)	Nậm On (Bolikhămxay)

đct

đct